Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Karmiłbym go najlepszą pszenicą I syciłbym go miodem\* ze skały.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Karmiłbym go najlepszą pszenicą I syciłbym miodem ze skały. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego zaś bym karmił najczystszą pszenicą i sycił miodem z opoki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Karmiłbym go najwyborniejszą pszenicą I syciłbym go miodem ze skały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nakarmiłbym Izraela wyborną pszenicą i sycił miodem ze skały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Karmiłbym go obfitością zboża i sycił miodem ze skały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego zaś karmiłbym najprzedniejszą pszenicą i sycił miodem ze skały”. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I karmiłbym go wyborną pszenicą oraz nasycał go miodem z Opoki. |

1. 1) <x>230 19:11</x>; <x>230 119:103</x>; <x>330 3:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: najwyborniejszym miodem (?). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 32:13</x> [↑](#footnote-ref-4)